



Title :	ชีวิตผู้รักถิ่นฐาน (๑๒๓๓๑๖) ชีวิตของโฮจิมินห์
Subject Heading 1 :	
Subject Heading 2 :	
Source :	จดจำ
Date :	วันศุกร์ที่ ๒๒ กันยายน ๒๕๖๓ ๑๐๓๗

หวางถึงเจียน ฉือ เป่ย์ซ่ง จู๋หมิง ซือเหริน เทอ ซูฝ่าเจีย.
 หวางถึงเจียนเป็นกวีและนักเขียนผู้กั้นจีนที่มีชื่อเสียงในสมัย
 ราชวงศ์ซ่งเหนือ

จากรูปข้างบนจะเห็นว่าผู้ชายคนหนึ่งใส่ชุดและหมวกขุนนาง
 แบบสมัยราชวงศ์ซ่ง ยืนส่งผ้าเปียอยู่ที่ทำน้ำ ทำท่าเหมือนมาล้างถึง
 ไม้ และมีผู้หญิงวัยชราร่างกายผอมชুবยืนอยู่ข้างหลัง ผู้ชายคนนั้นคือ
 หวางถึงเจียน ส่วนผู้หญิงก็คือแม่ของเขา

เรื่องราวความกตัญญูของหวางถึงเจียนเมื่ออยู่ว่า ถึงแม้เขาจะเป็น
 ขุนนางระดับสูง แต่ก็ไม่เคยดูถูก ดูแคลนคนอื่น ไม่ยกตนข่มท่าน ไม่
 ถือตัว ปฏิบัติกับทุกคนอย่างเป็นมิตร โดยเฉพาะกับแม่บังเกิดเกล้า
 ของตัวเอง หวางถึงเจียนไม่ว่าจะมั่งนยงสักเท่าไร แต่ก็ไม่เคยทอด
 ทิ้งแม่ เขาเอาใจใส่ดูแลแม่อย่างดีเสมอ

黃母生病已有多年。

黃母生病已有多年。

Huáng mǔ shēngbìng yǐ yǒu duō nián.

หวาง หมู่ เซิงบิง อี้ โหย่ว ตัว เหนียน.

แม่ของหวางถึงเจียนไม่สบายมาหลายปี

หวางถึงเจียนอยู่เฝ้าไข้แม่ทุกวัน เขาคอยป้อนอาหาร ป้อนยาให้
 แม่ทานตามเวลากำหนด นอกจากนั้น ยังคอยยกกระโถนให้แม่ได้ถ่าย
 เบา ถ่ายหนักอยู่ทุกวัน เนื่องจากแม่เป็นคนรักความสะอาดมาแต่ไหน
 แต่ไร ดังนั้น สิ่งของเครื่องใช้ทุกอย่างในบ้านจะต้องปิดกวาดเช็ดถู
 และซักล้างอยู่เป็นประจำ

他每夜亲自为母亲洗刷便桶。

他每夜親自為母親洗刷便桶。

Tā měi yè qīnzì wèi mǔqīn xǐshuàn
 biàntǒng.

ทา เหมย์ เย่ ซินจื่อ เวย์ หมู่ซิน ลีซุ่วาน เปี่ยนตัง.

เขาล้างกระโถนให้แม่ด้วยตัวเองทุกคืน

เพื่อให้แม่สบายใจ หวางถึงเจียนจึงล้างกระโถนให้แม่ด้วยตัว
 เองทุกวัน และนี่ก็คือเรื่องราวความกตัญญูของหวางถึงเจียนที่
 อยู่ในรูปข้างบน

ศูนย์ภาษาและวัฒนธรรมจีนสิรินธร

มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง